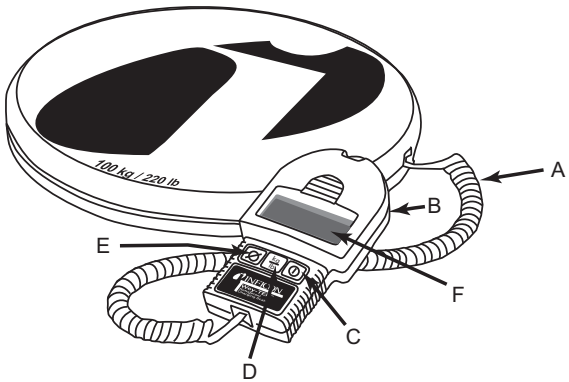




Wey-TEK™ Refrigerant Charging Scale



Wey-TEK Refrigerant Charging Scale

Wey-TEK has few controls to allow easy operation. See the diagram on the back page for the location of items on the scale.

A Communication Cable: Connects the weigh platform and the control hand piece. Insert one end of the cable into each component. The cable clicks when secure.

B Battery: Wey-TEK operates on a 9 volt alkaline battery. Install the battery by sliding open the access door in the back of the control hand piece and snapping it onto the connector.

C ON/OFF Button: Long-press the button to turn Wey-TEK on or off. When turned on, Wey-TEK steps through an initialization test and displays the firmware version.

D Unit Selection Button: Wey-TEK displays weight measurements in pounds (XXX.XX lb), pounds and ounces (XXX lb XX.XX oz) or kilograms (XXX.XX kg). Push to toggle between units.

E Tare (Zero) Button: Press to manually zero the reading at any time during operation. NOTE: When first turned on, Wey-TEK automatically zeros.

F Display: Indicates how much weight has been placed on or taken off the weigh platform. The display shows positive and negative values. If the scale goes over its weight limit, Over Range is displayed. When the battery becomes low, Low Battery is displayed (steady at first but flashing when the scale is about to shut off). When the battery power is too low to get an accurate reading, only Change Battery displays. If the scale cannot auto zero because maximum weight is exceeded during initialization, Remove Weight is displayed.

Auto Shut-off: To extend battery life, Wey-TEK shuts off if the weight reading does not change for more than 30 minutes. When restarted after an auto shut off, Wey-TEK automatically zeros. This feature can be disabled using the following procedure:

For firmware versions 1.01 or 1.02: With the scale off, press and hold the zero button and the unit selection button at the same time. While holding these two buttons, long-press the on/off button. The scale powers on and displays INFICON Wey-TEK version X.XX briefly, then displays a weight reading with TEST MODE below it.

For firmware version 1.03 or higher: With the scale off, hold the unit selection button and long-press the power button. The scale powers on and displays INFICON Wey-TEK version X.XX briefly, then displays a weight reading with TEST MODE below it.

All remaining instructions are the same regardless of firmware version. 1. Press the unit selection button to toggle through the test mode options. The third option shows AUTO OFF = YES. 2. Quickly press the button once. AUTO OFF = NO is displayed. 3. Press and hold the zero button to save and exit test mode. Auto shut-off is now disabled.

To enable auto shut-off, repeat the procedure and change the setting to display AUTO OFF = YES.

Specifications

Table with 2 columns: Specification and Value. Includes Usage, Maximum Measured Weight, Operating Temperature, Storage Temperature, Humidity, Altitude, Power Supply, Battery Life, Pollution Degree, Overage Voltage Category, Auto Shut Off, Weight.

Warranty

INFICON warrants your Wey-TEK to be free from defects of materials or workmanship for two (2) years from date of purchase. INFICON does not warrant items that deteriorate under normal use, including batteries. INFICON does not warrant any instrument that has been subjected to misuse, negligence or accident or has been repaired or altered by anyone other than INFICON.

This warranty is a replacement warranty for two (2) years. INFICON will not repair a unit within the warranty period. Out of warranty repair can be arranged by returning the unit to your local distributor.

Balanza de carga de refrigerante Wey-TEK

El número limitado de controles de Wey-TEK permite que el funcionamiento sea sencillo. Consulte el diagrama en el reverso de la página para saber la ubicación de los elementos de la balanza.

A Cable de comunicación: conecta la plataforma de peso y la pieza de control manual. Inserte un extremo del cable en cada componente. El cable hace clic cuando está sujeto.

B Pila: Wey-TEK funciona con una pila alcalina de 9 voltios. Coloque la pila abriendo la puerta de acceso, ubicada en la parte trasera de la pieza de control manual, y acoplándola al conector.

C Botón de encendido/apagado: pulse de manera prolongada el botón para encender o apagar Wey-TEK. Una vez encendida, Wey-TEK realiza una prueba de inicialización y muestra la versión del firmware.

D Botón de selección de la unidad: Wey-TEK muestra las mediciones del peso en libras (XXX.XX lb), libras y onzas (XXX lb XX.XX oz) o kilogramos (XXX.XX kg). Pulse este botón para alternar entre las unidades.

E Botón de tara (cero): pulse este botón para poner a cero manualmente la lectura en cualquier momento durante el funcionamiento. NOTA: Cuando se enciende por primera vez, Wey-TEK se pone a cero de forma automática.

F Pantalla: indica la cantidad de peso que se ha colocado sobre la plataforma de peso o la cantidad de peso que se ha retirado de ella. La pantalla muestra valores positivos y negativos. Si la balanza sobrepasa su límite de peso, se muestra el mensaje Over Range (rango excedido). Cuando se descarga la pila, se muestra el mensaje Low Battery (pila baja) (este mensaje permanecerá fijo al principio, pero comenzará a parpadear cuando la balanza esté a punto de apagarse). Si la carga de la pila es demasiado baja para obtener una lectura exacta, únicamente se muestra el mensaje Change Battery (cambiar pila). Si la balanza no puede ponerse a cero de forma automática debido a que se ha sobrepasado el peso máximo durante la inicialización, se muestra el mensaje Remove Weight (quitar peso).

Apagado automático: para alargar la vida útil de la pila, Wey-TEK se apaga si la lectura del peso no cambia durante más de 30 minutos. Cuando se reinicia después de un apagado automático, Wey-TEK se pone a cero de forma automática. Esta función puede deshabilitarse siguiendo este procedimiento:

En el caso de las versiones de firmware 1.01 o 1.02: con la balanza apagada, pulse y mantenga pulsado el botón de cero y el botón de selección de la unidad al mismo tiempo. Sin dejar de pulsar estos dos botones, pulse de manera prolongada el botón de encendido/apagado. La balanza se enciende y muestra INFICON Wey-TEK version X.XX (INFICON Wey-TEK versión X.XX) brevemente para, a continuación, mostrar una lectura de peso con el texto TEST MODE (modo prueba) debajo.

En el caso de las versiones de firmware 1.03 o posterior: con la balanza apagada, mantenga pulsado el botón de selección de la unidad y pulse de manera prolongada el botón de encendido. La balanza se enciende y muestra INFICON Wey-TEK version X.XX (INFICON Wey-TEK versión X.XX) brevemente para, a continuación, mostrar una lectura de peso con el texto TEST MODE (modo prueba) debajo.

Las demás instrucciones son las mismas con independencia de la versión de firmware.

- 1. Pulse el botón de selección de la unidad para alternar entre las opciones del modo de prueba. La tercera opción muestra el mensaje AUTO OFF = YES (apagado automático = si). 2. Pulse rápidamente el botón una vez. Se muestra el mensaje AUTO OFF = NO (apagado automático = no). 3. Pulse y mantenga pulsado el botón de cero para guardar los cambios y salir del modo de prueba. La función de apagado automático queda deshabilitada.

Para habilitar el apagado automático, repita el procedimiento y cambie el ajuste para mostrar AUTO OFF = YES (apagado automático = si).

Especificaciones

Table with 2 columns: Specification and Value. Includes Uso, Peso máximo medido, Temperatura de funcionamiento, Temperatura de almacenamiento, Humedad, Altitud, Alimentación, Vida útil de las pilas, Nivel de contaminación, Categoría de sobretensión, Apagado automático, Peso.

Garantía

INFICON garantiza la balanza Wey-TEK como exenta de defectos de materiales o fabricación durante dos (2) años a partir de la fecha de compra. INFICON no garantiza los elementos que se deterioran con el uso normal, incluidas las pilas. INFICON no incluye en la garantía los instrumentos que hayan sido objeto de un uso indebido, negligencia o accidente, o que haya reparado o alterado un tercero distinto de INFICON.

Esta garantía es una garantía de sustitución válida durante dos (2) años. INFICON no reparará una unidad dentro del periodo de garantía. Para efectuar reparaciones fuera del periodo de garantía, la unidad debe devolverse al distribuidor local.

Wey-TEK 冷媒チャージングスケール

Wey-TEK は、少数の操作部により簡単に操作することができます。スケール上の各部の配置については、最終ページの図を参照してください。

A 通信ケーブル：重量測定プラットフォームとコントロールハンドピースを接続します。ケーブルの一端を重量測定プラットフォームに、他端をコントロールハンドピースに挿入します。カチッと音がするまで挿入すると正しく固定されます。

B 電池：Wey-TEK には9Vのアルカリ乾電池を使用します。コントロールハンドピースの背面にある電池収容部の蓋をスライドさせて開き、コネクタを電池に接続して、元どおりに蓋を閉じます。

C オン/オフボタン：このボタンを長押しすると、Wey-TEK の電源がオンまたはオフになります。電源をオンにすると初期化テストが実行され、Wey-TEK のファームウェアのバージョンが表示されます。

D 単位選択ボタン：Wey-TEK での重量の測定値をポンド (XXX.XX lb)、オンス (XXX lb XX.XX oz)、またはキログラム (XXX.XX kg) の単位で表示することができます。このボタンを押すことにより、次々と計測単位が切り換わります。

E 風袋 (ゼロ) ボタン：このボタンを押すことにより、いつでも読み取り値をゼロにすることができると注目です。注記：Wey-TEK の電源投入時には自動的にゼロになります。

F ディスプレイ：重量測定プラットフォームに載せられた、またはプラットフォームから除去された重量を示します。正および負の値が表示されます。被測定物の重量が測定範囲を超えている場合は「Over Range (測定不能)」が表示されます。電池の容量が低下すると、「Low Battery (電池容量低下)」が表示されます (シャットオフ間近になると点滅表示に変化します)。電池の容量が低下して正確な測定ができなくなると、「Change Battery (電池を交換)」が表示されます。測定可能最大重量を超えているために初期化時に自動ゼロ設定ができない場合は、「Remove Weight (重量過大)」が表示されます。

自動シャットオフ：重量の読み取り値が30分以上変化しないときは、電池の消費を防ぐために、Wey-TEK の電源が自動的にオフになります。自動シャットオフ後に再び電源をオンにすると、Wey-TEK の読み取り値は自動的にゼロになります。この機能を無効化するには下記の手順を実行します。

ファームウェアバージョン 1.01 または 1.02 の場合：電源オフの状態、 「ゼロ」 ボタンと 「単位選択ボタン」 を同時に押し、 その状態を維持します。この2つのボタンを押した状態にしたまま、 オン/オフボタンを長押しします。Wey-TEK の電源がオンになり、「INFICON Wey-TEK version X.XX」が短時間表示され、「TEST MODE (テストモード)」の表示の下側に重量の読み取り値が表示されます。

ファームウェアバージョン 1.03 以降の場合：電源オフの状態、「単位選択ボタン」を押したまま、電源ボタン長押しします。Wey-TEK の電源がオンになり、「INFICON Wey-TEK version X.XX」が短時間表示され、「TEST MODE (テストモード)」の表示の下側に重量の読み取り値が表示されます。

ファームウェアのバージョンに関係なく、以降の手順は同一です。1. 「単位選択」 ボタンを何回か押しして、テストモードオプションを表示します。3番目のオプション「AUTO OFF = YES (自動オフ=はい)」を選択します。2. ボタンを1回短押しします。表示が「AUTO OFF = NO (自動オフ=いいえ)」に変わります。3. 「ゼロ」 ボタンを長押しすると、この設定が保存され、テストモードが終了します。以上で、「自動シャットオフ」機能が無効化されました。

「自動シャットオフ」機能を再び有効化するには、上記の手順を繰り返し「AUTO OFF = YES (自動オフ=はい)」が表示されるように設定を変更します。

仕様使用... 屋内または屋外. 測定可能最大重量... 100 kg (220 lbs). 常用温度... 0 °C ~ +50 °C (+32 °F ~ 122 °F). 保管温度... -10 °C ~ +60 °C (+14 °F ~ 140 °F). 湿度... 85% RH @ 45 °C (113 °F), 結露なきこと. 高度... 2000 m (6500 ft.). 電源... 9Vアルカリ乾電池1個. 電池寿命... 約50時間. 汚染度... 2. 過電圧カテゴリ... 2. 自動シャットオフ... 30分. 重量... 3.6 kg (8 lbs).

保証

INFICON は、ご購入の日より起算して2年間、Wey-TEK に材料または製造に起因する瑕疵のないことを保証します。INFICON は、電池などの通常の使用において消耗または劣化する部品については保証しません。INFICON は、誤用された、規定事項を無視して使用された、あるいは事故に遭遇した、および INFICON 以外の者により修理または変更が行われたいかなる装置も、保証の対象としません。

この保証は2年間の交換保証です。INFICON は、保証期間内の装置に関しては修理を行いません。保証外の修理については、担当の販売代理店にお問い合わせください。



Two Technology Place East Syracuse, NY 13057-9714 USA Phone: +1.800.344.3304 E-Mail: service.tools@inficon.com www.inficonservice.com

Korea Phone: +82-31-206-2890 Email: reach.korea@inficon.com

Bonner Strasse 498 D-50968 Cologne, Germany Phone: +49 221 56788-660 E-Mail: servicetools.europe@inficon.com www.inficonservice.com

Japan Phone: +81-44-322-8901 Email: reach.japan@inficon.com

Singapore Phone: +65-6631-0303 Email: reach.singapore@inficon.com

Section A, Building 6 108 Shuya Road, Shanghai, China Phone: +86-21-62093094 Email: reach.china@inficon.com

Taiwan Phone: +886-3-5525828 Email: reach.taiwan@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice. All trademarks are the property of their respective owners. 074-414-P10F ©2022

RoHS Compliance List

Table with 4 columns: 部件名称/Description, 有害物质/ Hazardous substance, 规格/ Specifications, 多溴联苯/ Polybrominated biphenyls (PBB), 多溴联苯醚/ Polybrominated diphenyl ethers (PBDE).

本表格依照SJ/T 11364的规定编制. This table is prepared according to provisions of SJ/T 11364. 〇 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求下. 〇 Indicates that said hazardous substance contained in all off the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572. × 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求. × Indicates that said hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.



**Wey-TEK laddningsväg för köldmedium**

För att underlätta användningen har Wey-TEK få knappar. Se diagrammet på baksidan för placeringen av funktioner på vägen.

**En kommunikationskabel**: kopplar samman vägplattformen och handkontrollen. Sätt i en ände av kabeln i vardera komponent. Det klickar till när kabeln sitter rätt.

**B Batteri**: Wey-TEK använder ett alkaliskt batteri på 9 volt. Sätt i batteriet genom att skjuta upp luckan på handkontrollens baksida och snäppa fast det i kontakten.

**C PÅ/AV-knapp**: Tryck länge på knappen för att sätta på eller stänga av Wey-TEK. När Wey-TEK sätts på görs först en initieringskontroll och aktuell firmwareversion visas.

**D Val av viktenhet**: Wey-TEK visar vikt i pund (XXX,XX lb), pund och uns (XXX lb XX,XX oz) eller kilo (XXX,XX kg). Tryck på knappen för att växla mellan måtenheterna.

**E Egenvikt (nollställning)**: Tryck på knappen för att manuellt nollställa avläsningen när som helst under användning. OBSERVERA: Vid start nollställs Wey-TEK automatiskt.

**F Display**: Visar hur mycket vikt som har placerats på eller tagits bort från vägplattformen. Displayen visar positiva och negativa värden. Om vägen överbelastas, visas **Over Range** (Över mätområde) på displayen. Om batteriets laddning är låg, visas **Low Battery** (Svagt batteri) på displayen (fast sken först, men blinkande när vägen närmar sig avstängning). När batteriet har så låg laddning att det inte går att få korrekta mätningar, måste det bytas. Då visas **Change Battery** (Byt batteri) på displayen. Om vägen inte kan nollställas automatiskt under initieringskontrollen på grund av överbelastning, visas **Remove Weight** (Avlägsna vikt).

**Automatisk avstängning**: För att spara på batteriet stängs Wey-TEK av om vikten inte ändras under 30 minuter. Vid användning efter en automatisk avstängning, nollställs Wey-TEK automatiskt. Den automatiska avstängningsfunktionen kan avaktiveras på följande sätt:

**För firmwareversion 1.01 eller 1.02**: När vägen är avstängd ska du trycka på och hålla kvar både nollställningsknappen för att växla mellan olika testlägen. Tredje alternativet visar **AUTO OFF = YES** (Automatisk avstängning = Ja).

**För firmwareversion 1.03 eller högre**: När vägen är avstängd ska du trycka på och hålla kvar viktenhetsknappen och trycka länge på strömknappen. Vägen startar och visar kort **INFICON Wey-TEK version X.XX** och därefter visas en vikt med **TEST MODE** (Testläge) bredvid.

Följande instruktioner gäller för samtliga firmwareversioner.

- Tryck på viktenhetsknappen för att växla mellan olika testlägen. Tredje alternativet visar **AUTO OFF = YES** (Automatisk avstängning = Ja).
- Tryck snabbt på knappen en gång. **AUTO OFF = NO** (Automatisk avstängning = Nej) visas.
- Tryck och håll kvar nollställningsknappen för att spara och gå ur testläget. Nu har den automatiska avstängningen avaktiverats.

Aktivera den automatiska avstängningen genom att upprepa proceduren och ändra inställningarna så att **AUTO OFF = YES** (Automatisk avstängning = Ja) visas.

**Specifikationer**

Användning . . . . . Inomhus eller utomhus
Max. uppmätt vikt. . . . . 100 kg (220 lb.)
Drifttemperatur . . . . . 0 °C till +50 °C (+32 °F till 122 °F)
Förvaringstemperatur. . . . . -10 °C till +60 °C (+14 °F till 140 °F)
Luffuktighet . . . . . 85 % relativ luffuktighet vid 45 °C (113 °F), icke-kondenserande
Höjd över havet . . . . . 2 000 m (6 500 ft.)
Strömförsörjning. . . . . Ett alkaliskt batteri på 9 V
Batterilivslängd. . . . . Cirka 50 timmar
Föroreningsgrad. . . . . 2
Överspänningskategori . . . . . 2
Automatisk avstängning. . . . . 30 minuter
Vikt . . . . . 3,6 kg (8 lb.)

**Garanti**

INFICON tillhandahåller en garanti som täcker materiafel och produktionsfel i Wey-TEK i två (2) år från inköpsdatum. INFICONS garanti täcker inte artiklar, inklusive batterier, som försämras till följd av normal användning. INFICONS garanti täcker inte instrument som behöver bytas ut till följd av felanvändning, försummelse, olyckor eller reparationer eller modifieringar utförda av någon annan än INFICON.

Denna garanti är en utbytesgaranti som gäller i två (2) år. INFICON reparerar inte en enhet under garantiperioden. Reparationer som inte omfattas av garantin kan ordnas om enheten returneras till din lokala distributör.

**Wey-TEK Kältemittel-Ladewaage**

Um die Bedienung zu erleichtern, verfügt die Wey-TEK Waage nur über wenige Bedienelemente. Die Position der einzelnen Funktionselemente auf der Waage ist dem Diagramm auf der Rückseite zu entnehmen.

**A Kommunikationskabel**: Das Kommunikationskabel verbindet die Wiegeplattform mit der Handbedienung. Schließen Sie ein Ende des Kabels an jede Komponente an. Achten Sie auf das Klickgeräusch beim Einstecken des Kabels, das eine feste Verbindung anzeigt.

**B Batterie**: Die Wey-TEK Waage wird mit einer 9-Volt-Alkalibatterie betrieben. Schieben Sie zum Einsetzen der Batterie die Zugangsklappe auf der Rückseite der Handbedienung auf und lassen Sie die Batterie im Steckkontakt einrasten.

**C Ein-/Aus-Taste**: Um die Wey-TEK Waage ein- oder auszuschalten, die Ein-/Aus-Taste längere Zeit gedrückt halten. Nach dem Einschalten führt die Wey-TEK Waage einen Initialisierungstest durch und zeigt die Firmware-Version an.

**D Taste zur Auswahl der Maßeinheit**: Die Wey-TEK Waage zeigt Gewichtsmessungen in Pounds (US) (XXX.XX lb) oder in Pounds und Ounces (US) (XXX lb XX.XX oz) oder in Kilogramm (XXX.XX kg) an. Durch Drücken der Taste können Sie zwischen den verschiedenen Anzeigooptionen hin- und herschalten.

**E Austarieren (auf Null stellen)**: Mit dieser Taste kann der Messwert während des Betriebs jederzeit manuell auf Null gestellt werden. HINWEIS: Beim ersten Einschalten stellt sich die Wey-TEK Waage automatisch selbst auf Null.

**F Anzeige**: Gibt an, welches Gewicht auf die Wiegeplattform gestellt oder von ihr entfernt wurde. Auf der Anzeige können sowohl positive als auch negative Werte erscheinen. Wenn das Gewichtslimit der Waage überschritten wird, erscheint auf der Anzeige der Hinweis **Over Range** (Bereichsüberschreitung). Wenn die Batteriespannung nachlässt, erscheint **Low Battery** (Batterie schwach) auf der Anzeige (zunächst als stetige Anzeige, die blinkt, wenn ein Abschalten der Waage unmittelbar bevorsteht). Wenn die Batteriespannung zu gering ist, um eine präzise Messung zu ermöglichen, erscheint **Change Battery** (Batterie wechseln) auf der Anzeige. Wenn die Waage keine automatische Nullstellung durchführen kann, weil während der Initialisierung das Höchstgewicht überschritten wurde, wird der Hinweis **Remove Weight** (Gewicht entfernen) angezeigt.

**Automatische Abschaltung**: Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, schaltet sich die Wey-TEK Waage aus, wenn sich das angezeigte Gewicht mehr als 30 Minuten nicht ändert. Bei einem Neustart nach einer automatischen Abschaltung stellt sich die Wey-TEK Waage automatisch auf Null. Diese Funktion kann mit folgendem Verfahren deaktiviert werden:

**Firmware-Version 1.01 oder 1.02**: Halten Sie bei ausgeschalteter Waage die Taste für das Austarieren (Null-stellen) und die Taste für die Einheitenwahl gleichzeitig gedrückt. Während Sie diese beiden Tasten gedrückt halten, drücken Sie lang auf die Ein-/Aus-Taste. Die Waage schaltet sich ein und zeigt kurz **INFICON Wey-TEK Version X.XX** an, anschließend wird ein Gewichtswert und darunter **TEST MODE** (Testmodus) angezeigt.

**Ab Firmware-Version 1.03 oder höher**: Halten Sie bei ausgeschalteter Waage die Taste für die Einheitenwahl gedrückt und drücken Sie lange die Ein-/Aus-Taste. Die Waage schaltet sich ein und zeigt kurz **INFICON Wey-TEK Version X.XX** an, anschließend wird ein Gewichtswert und darunter **TEST MODE** (Testmodus) angezeigt.

Die nachfolgenden Anweisungen sind unabhängig von der Firmwareversion identisch.

- Drücken Sie die Taste für die Einheitenwahl, um zwischen den Optionen des Testmodus zu wechseln. Als dritte Option erscheint **AUTO OFF = YES** (Automatische Abschaltung = Ja).
- Drücken Sie die Taste einmal kurz. Es wird **AUTO OFF = NO** (Automatische Abschaltung = Nein) angezeigt.
- Durch langes Drücken der Taste für das Austarieren (Null-stellen) speichern Sie die Einstellung und verlassen den Testmodus. Die automatische Abschaltung wurde damit deaktiviert.

Um die automatische Abschaltung zu aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang und ändern die Einstellung bis **AUTO OFF = YES** (Automatische Abschaltung = Ja) angezeigt wird.

**Technische Daten**

Verwendung . . . . . Innen- und Außenverwendung
Maximales Messgewicht . . . . 100 kg (220 lb.)
Betriebstemperatur. . . . . 0 °C bis +50 °C (+32 °F bis 122 °F)
Lagertemperatur. . . . . -10 °C bis +60 °C (+14 °F bis 140 °F)
Luftfeuchtigkeit . . . . . 85 % rel. LF bei 45 °C (113 °F), nicht kondensierend
Höhe. . . . . 2000 m (6500 ft.)
Spannungsversorgung . . . . . eine 9-Volt-Alkaline-Batterie
Batterielebensdauer. . . . . ca. 50 Stunden
Verschmutzungsgrad . . . . . 2
Überspannungskategorie . . . . 2
Automatische Abschaltung. . . . nach 30 Minuten
Gewicht . . . . . 3,6 kg (8 lb.)

**Garantie**

INFICON garantiert, dass die Wey-TEK Waage für die Dauer von zwei (2) Jahren ab dem Kaufdatum weder Material- noch Verarbeitungsfehler aufweisen wird. INFICON übernimmt keine Garantie für Teile, die bei normaler Verwendung einem Verschleiß unterliegen, wie beispielsweise Batterien. INFICON gewährt keine Garantie für Geräte, die unsachgemäß behandelt, nicht gewartet oder beschädigt wurden, oder die durch Personen repariert oder verändert wurden, die nicht INFICON angehören.

Bei dieser Garantie handelt es sich um eine Ersatzgarantie für zwei (2) Jahre. INFICON führt innerhalb der Garantiezeit keine Reparaturen an einem Gerät durch. Für Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, können Sie das Gerät Ihrem örtlichen Händler übergeben.

**Balance de charge de fluide frigorigène Wey-TEK**

La balance Wey-TEK n’a que peu de touches pour permettre une utilisation facile. Voir le schéma au verso pour connaître l'emplacement des éléments sur la balance.

**A Câble de communication** : Relie la plate-forme de pesage à la commande manuelle. Insérer une extrémité du câble dans chaque élément. Le branchement du câble produit un clic sonore.

**B Pile** : La balance Wey-TEK est alimentée par une pile alcaline de 9 volts. Installer la pile en faisant glisser le couvercle qui se trouve au dos de la commande manuelle et en l'enclenchant sur le connecteur.

**C Touche Marche/Arrêt** : Appuyer longuement sur la touche pour mettre la balance Wey-TEK en marche ou à l'arrêt. Lors de sa mise en marche, la balance Wey-TEK est soumise à un test d'initialisation et affiche la version du firmware.

**D Touche de sélection de l'unité** : La balance Wey-TEK peut afficher les poids mesurés en livres (XXX.XX lb), en livres et en onces (XXX lb XX.XX oz) ou en kilogrammes (XXX.XX kg). Appuyer sur cette touche pour passer d'une unité à l'autre.

**E Touche de tare (mise à zéro)** : Appuyer sur cette touche à tout moment pendant l'utilisation pour mettre manuellement l'affichage à zéro. REMARQUE : Lors de la première mise en marche, la balance Wey-TEK est automatiquement mise à zéro.

**F Écran d'affichage** : Indique le poids placé sur la plate-forme ou enlevé de celle-ci. L'écran affiche des valeurs positives ou négatives. Si la limite de pesée de la balance est dépassée, l'écran indique **Over Range** (Hors plage). Lorsque la pile est déchargée, l'écran affiche **Low Battery** (Pile déchargée) (affichage permanent au début, puis clignotant lorsque la balance est sur le point de s'éteindre). Lorsque la charge de la pile est trop faible pour obtenir une mesure exacte, seul le message **Change Battery** (Remplacer la pile) est affiché à l'écran. Si la mise à zéro automatique de la balance est impossible parce que le poids maximum est dépassé pendant l'initialisation, le message **Remove Weight** (Retirer du poids) s'affiche.

**Arrêt automatique** : Pour prolonger la durée de vie de la pile, la balance Wey-TEK s'éteint si le même poids reste affiché pendant plus de 30 minutes. Lors de sa remise en marche après un arrêt automatique, la balance Wey-TEK est automatiquement mise à zéro. Cette fonctionnalité peut être désactivée en appliquant la procédure suivante :

**Pour les versions de firmware 1.01 et 1.02** : balance éteinte, appuyer simultanément et de manière prolongée sur la touche de mise à zéro et la touche de sélection de l'unité. En maintenant ces deux touches enfoncées, appuyer longuement sur la touche Marche/Arrêt. La balance se met en marche et affiche brièvement **INFICON Wey-TEK version X.XX**, puis un poids mesuré avec l'indication **TEST MODE** (MODE TEST) en dessous.

**Pour les versions de firmware 1.03 et ultérieures** : balance éteinte, en maintenant la touche de sélection de l'unité enfoncée, appuyer longuement sur la touche Marche/Arrêt. La balance se met en marche et affiche brièvement **INFICON Wey-TEK version X.XX**, puis un poids mesuré avec l'indication **TEST MODE** (MODE TEST) en dessous.

Toutes les instructions qui suivent sont identiques quelle que soit la version du firmware.

- Appuyer sur la touche de sélection de l'unité pour parcourir les options du mode test. La troisième option indique **AUTO OFF = YES** (ARRÊT AUTOMATIQUE = OUI).
- Appuyer une fois brièvement sur la touche. **AUTO OFF = NO** (ARRÊT AUTOMATIQUE = NON) est affiché.
- Appuyer longuement sur la touche de mise à zéro pour enregistrer et quitter le mode test. L'arrêt automatique est alors désactivé.

Pour activer l'arrêt automatique, répéter la procédure et modifier le réglage pour afficher **AUTO OFF = YES** (ARRÊT AUTOMATIQUE = OUI).

**Spécifications**

Utilisation . . . . . Intérieure ou extérieure
Poids maximum mesuré. . . . . 100 kg (220 lb)
Température de fonctionnement . . . .0 °C à +50 °C (+32 °F à 122 °F)
Température de stockage. . . . .-10 °C à +60 °C (+14 °F à 140 °F)
Humidité . . . . . 85 % HR à 45 °C (113 °F), sans condensation
Altitude . . . . . 2000 m (6500 pi)
Alimentation électrique. . . . . Une pile alcaline de 9 volts
Autonomie . . . . . Environ 50 heures
Degré de pollution . . . . . 2
Catégorie de surtension. . . . . 2
Arrêt automatique. . . . . 30 minutes
Poids . . . . . 3,6 kg (8 lb)

**Garantie**

INFICON garantit que votre balance Wey-TEK est exempte de défauts de matériaux ou de fabrication pendant deux (2) ans à compter de la date d'achat. INFICON ne garantit pas les articles qui se détériorent lors d'une utilisation normale, y compris les piles. INFICON ne garantit aucun instrument qui a fait l'objet d'une utilisation abusive, de négligence ou d'un accident, ou qui a été réparé ou modifié par toute autre entité qu'INFICON.

Cette garantie est une garantie de remplacement pour une durée de deux (2) ans. INFICON ne réparera pas une unité pendant la période de garantie. Une réparation hors garantie peut être organisée en renvoyant l'unité à votre distributeur local.

**Wey-TEK Bilancia per la ricarica di refrigerante**

Wey-TEK prevede pochi comandi per consentire la massima facilità di funzionamento. Per l'ubicazione degli elementi sulla bilancia vedere il diagramma sulla quarta di copertina.

**A Cavo di comunicazione**: collega la piattaforma di pesatura e il terminale di comando. Inserire una delle estremità del cavo in ciascun componente. Lo scatto segnala quando il collegamento è saldo.

**B Batteria**: Wey-TEK funziona con una batteria alcalina da 9 V. Montare la batteria aprendo lo sportello di accesso sul lato posteriore del terminale di comando e inserendola sul connettore.

**C Pulsante Acceso/Spento**: premere a lungo il pulsante per accendere o spegnere Wey-TEK. All'accensione, Wey-TEK esegue una prova di inicializzazione e visualizza la versione firmware.

**D Pulsante di selezione unità di misura**: Wey-TEK visualizza le misurazioni del peso in libbre (XXX.XX lb), libbre e once (XXX lb XX.XX oz) o chilogrammi (XXX.XX kg). Premere il pulsante cambiare l'unità di misura.

**E Pulsante Tara (Zero)**: Durante il funzionamento premere il pulsante per azzerare manualmente la lettura in qualsiasi momento. NOTA: Alla prima accensione, Wey-TEK si azzera automaticamente.

**F Display**: Indica la quantità di peso applicata o tolta dalla piattaforma di pesatura. Il display mostra valori positivi e negativi. Se la bilancia eccede i limiti di peso, compare la dicitura **Over Range** (Fuori scala). Con la batteria quasi scarica, compare la dicitura **Low Battery** (Batteria scarica) (dapprima fissa, quindi lampeggiante quando la bilancia sta per spegnersi). Quando la potenza della batteria è insufficiente a fornire letture accurate, compare soltanto il messaggio **Change Battery** (Sostituire la batteria). Se la bilancia non si azzera automaticamente a causa del superamento del limite massimo di peso durante l'inizializzazione, compare il messaggio **Remove Weight** (Rimuovere il peso).

**Spegnimento automatico**: Per prolungare la durata della batteria, Wey-TEK si spegne se la lettura del peso non cambia per più di 30 minuti. In caso di riavvio dopo lo spegnimento automatico, Wey-TEK si azzera automaticamente. È possibile disabilitare questa funzione mediante la seguente procedura:

**Per le versioni firmware 1.01 o 1.02**: con la bilancia spenta, tenere premuto contemporaneamente il pulsante di azzeramento e il pulsante di selezione dell'unità di misura. Mentre si tengono premuti questi due pulsanti, premere a lungo il pulsante di accensione/spegnimento. La bilancia si accende e visualizza brevemente la dicitura **INFICON Wey-TEK version X.XX** (INFICON Wey-TEK versione X.XX), quindi compare la lettura del peso con l'indicazione **TEST MODE** (MODALITÀ DI PROVA) inferiormente ad essa.

**Per la versione firmware 1.03 o successiva**: con la bilancia spenta, premere il pulsante di selezione dell'unità di misura e premere a lungo il pulsante di alimentazione. La bilancia si accende e visualizza brevemente la dicitura **INFICON Wey-TEK version X.XX** (INFICON Wey-TEK versione X.XX), quindi compare la lettura del peso con l'indicazione **TEST MODE** (MODALITÀ DI PROVA) inferiormente ad essa.

Tutte le istruzioni che seguono valgono a prescindere dalla versione del firmware.

- Premere il pulsante di selezione dell'unità di misura per alternare tra le opzioni della modalità di prova. La terza opzione mostra **AUTO OFF = YES** (SPEGNIMENTO AUTOMATICO = SI).
- Premere rapidamente il pulsante una sola volta. Compare **AUTO OFF = NO** (SPEGNIMENTO AUTOMATICO = NO).
- Tenere premuto il pulsante di azzeramento per salvare e uscire dalla modalità di prova. Lo spegnimento automatico è ora disabilitato.

Per abilitare lo spegnimento automatico, ripetere la procedura e modificare l'impostazione per visualizzare **AUTO OFF = YES** (SPEGNIMENTO AUTOMATICO = SI).

**Specifiche**
Utilizzo . . . . . All'interno o all'esterno
Max. peso misurato . . . . . 220 kg (100 libbre)
Temperatura di esercizio . . . . Da 0 °C a +50 °C (da +32 °F a 122 °F)
Temperatura di stoccaggio. . . . Da -10 °C a +60 °C (da +14 °F a 140 °F)
Umidità . . . . . 85% di umidità relativa a 45 °C (113 °F), assenza di condensation

Altitudine . . . . . 2000 m (6500 piedi)
Alimentazione. . . . . Una batteria alcalina da 9 V
Durata della batteria. . . . . circa 50 ore
Grado di inquinamento. . . . . 2
Categoria di sovratensione . . . 2
Spegnimento automatico . . . 30 minuti
Peso . . . . . 3,6 kg (8 libbre)

**Garanzia**

INFICON garantisce che il Wey-TEK è esente da difetti di materiale o lavorazione per due (2) anni dalla data di acquisto. INFICON non garantisce le parti soggette a normale usura, comprese le batterie. INFICON non garantisce alcuno strumento che sia stato sottoposto a uso improprio, negligenza o incidente, o che sia stato riparato o alterato da parte di soggetti diversi da INFICON.

Questa garanzia prevede la sostituzione entro un periodo di due (2) anni. Entro il periodo di garanzia INFICON non esegue riparazioni. È possibile usufruire delle riparazioni non coperte da garanzia inviando l'unità al proprio distributore locale.